



## اورشليم القدس ايمجلس Oorshaliim Algudseeb umajlis

01 قَلِي دة يَهُودِيَايِ اَنْتِيُوكِ اِيِيَانِيْتِ اِيْرُو اَلْمِيَانِ «مُوسَا اَلْمَابِ اِيَكْتِيِيْتِ تَوْنَاتِيْتِ اِيْتَكُوْشِيْبِنَا بِيْدِيْنِيَكِ اَكُوْاَسْنَايِ اَمَنْتَا مِدْهَنْ اِمِيْرِنِيْتِ تَوْنَا كَادَقِرِيَانِ» اِيْدِيْنِ.

01 Gali da Yahuudiyaay Antiyook eeyaanit eeraw allamiyaan «Muusa allamaab iiktiyeet toonaatiit itkwishibna biidiineek Ukwaasanaay aamanana midhhan imeerneet toona ka'adgiriyaan.» idiin.

02 اِيْنِ اِيْبِهَالِيِي سَبْبِيْ، بُوْلَسُوَا بَرِنَابَاسُوَا بَرِيْيُوَه قِيْبِ اَكْرَا اَمَقُوْسُوْرَا اِكُوْاَسْنَا. تَوْنِ تَوْنَاتِيْبِ اِلْنَقُوْمَاوَا، تُكْنِيْسَاتِيْ اِيَقْرِمَايِي قِيْبُوَا هَدِيْدِيْنِيْ جَلَايِ، بُوْلَسُوَا بَرِنَابَاسُوَا شَلِيَكِ وَرَبُوَا اُوْرشَلِيْمِ اَلْقُدْسِ اِسْتُوْبِنَا.

02 Een ibhaliyi sabbi, Buuluswa Barnaabaaswa bareeyooh geeb akraa amgwasaura ikwaasna. Toon toonaatiib ilinguumamaawwa, tukaniisaati egrimaayi geebwa hadiidiini jillaay, Buuluswa Barnaabaaswa shalik waribwa Oorshaliim Algudis istoobna.

03 اَنْدَا تُكْنِيْسِيْ دِيْقُوْتَنِيْبِ فَيْنِيْقِيَابُوَا سَامْرَايُوَا هَسْمِيْنَهَوْبِ، اِيْجَنْتِيْلِيْ كَاكِ اَكُوْاَسْنَايِ دِهَايِ يَأَقْرِنِيْبِ اُوْدَهِيْ سُوْيِيْنِ. اُوْنِ اُسْكَنْتَا اَرِيْ اَكُوْاَسْنَايِ اَمَنْتَا كَسَاَهْ وَنِيْتِ اُوْفَرِ هَسِيْتَا.

03 Aanda tukaniisi diigwattaneeb Fiiniigiyaaywa Saamraaywa hasamiinhoob, Ijintiili kak Ukwaasanaay dehaay y'agarneeb oodehay sooyiin. Uun usakana aree Ukwaasanaay aamanana kassaah winneet afirhisiya.

04 اَنْدَا اُوْرشَلِيْمِ اَلْقُدْسِ اِيَكْتِيْمَنْهَوْبِ، تُكْنِيْسَاتِيْ دِهِيْ اِلْنَقُوْمَاوَا يَأَقْرِمَاوَا قِيْبِ هَايِيْ، بَرِيْهْ دَايِيْبِ يَأَشِيْشَنْتَا. اَكُوْاَسْنَا دِهَايِ اِيْدِيْبِيْتِ تَوْنَا كَسْتُوَه هَدِيْدِيَانِ.

04 Aanda Oorshaliim Algudis iktimnahoob, tukaniisaati dehay ilinguumamaawwa y'egrimaawwa geeb haayee, bareeh daayiib y'ashishna. Ukwaasana dehaay id'iyeeet toona kastooh hadiidiyaan.

05 لَاكِيْنِ شَلِيَكِ فَرِيْسِيْ اَكُوْاَسْنَا اَمْنَابِ اِيَكْتِيْنِ اِيْفِيْنِ. بَرَاَهْ اَسْتَا يَكِيَانِيْتِ «اِيْجَنْتِيْلِيْ اَكُوْاَسْنَا اَمْنِيَانِ لَادِمِ اِيْتَكُوْشِيْبِيْنِيْتِ تَوْنَاوُوْ، مُوسَايِ اُوْكَتَابِ اَرِيْ هَايِ شَقَامِيْنِيْتِ تَوْنَاوُوْ» اِيْدِيْنِ.

05 Laakiin shalik Fariisi Ukwaasana aamanaab iiktiin iifiin. Baraah asa yakiyaaniit «Ijintiili Ukwaasana aamaniyaan laadim itkwashiibneet toonaatu, Muusaay ooktaab aree haay shagaameeneet toonaatu.» idiin.

06 اِلْنَقُوْمَاوَا تُكْنِيْسِيْتِيْ اِيَقْرِمَاوَا تَوْنِ تَوْنَاتِيْبِ هَدِيْدِيْنِيْ جَلَايِ اِمْرَرَايْنَا.

06 Ilinguumamaawwa tukaniiseeti egrimaawwa toon toonaatiib hadiidiini jillaay immararaayna.

07 تَوْنِ تَوْنَاتِيْبِ هَدِيْدِيْ كِهِيْ يَأِيْمَنْتَا، مَلِيْهْ بَتْرُسْ اَسْتَا يَكِيَايْتِ «يَأَرُوَانِ، شَايِيْهْ دُوْرُ اَكُوْاَسْنَا اَنِيْ اِيْجَنْتِيْلِيْ اُسْكَنْتَا اِدَايِيْبِ اَلْمَنْبِيْ جَلَايِ بَرِيْسُوْكَنَا وَاَسَايِيْ اِيَكْتِيْبِيْتِ تَوْنَا بَرَاكْنَا تِكْتِيْتَا. اَكُوْاَسْنَا اِكُوْاَسِيْتِ اَرِيْ بَرَاَهْ شَاوْتِيْ بَرُوَه اِيْسَاكِرْنَا اَمْنِيَانِ.

07 Toon toonaatiib hadiidee kehii y'aayimna, malya Bitrus asa yakiyaayt «Y'arawaan, sh'iya door Ukwaasana ani Ijintiili usakana udaayiib allamaniyi jillaay bareesookna waasaayi ikatiyeet toona baraakna tikteenna. Ukwaasana ikwaasiit aree baraah shaawti barooh isnaakirna aamaniyaan.

08 اُكْوَاسَنَة اُدْهَيَة قَنَائِيْب تَفِيْت تَوْنَة اِكْتِيْن، اِجْنَتِيْلِيْ وَاَسَاب اِكْتِيْت تَوْنَة اَوْن هِيْن اِيْشُوْكَس اِتْقِيْتَة هِيَاب اِكْتِيْت تَوْنَاتِيْت، بَرِيَه هَنْ اِيْشُوْكَ اِتْقِيْتَة يَهِيْت رَهْسِيَة هُوْن.

08 Ukwaasana udehayi gin'aayeeb teefeet toona ikteen, Ijintiili waasaab ikatiyeet toona oon hinin Eeshuukees Itageega hiyaab ikatiyeet toonaatiit, bareeh han Eeshuuk Itageega yhiit rhisiya hoon.

09 اُكْوَاسَنَة هِيْن اُوْبَرِيْب اُوْرِيْ بَرِيَه هَنْ اُوْبَرِيْ- بَرَاه بَرُوَه اَمْنِيَان، بَرُوَه اَرِيْ اِقْنَائِيْس نَهَس اِكْوَاس-

09 Ukwaasana hinin iweereeb iwari bareeh han iweer. Baraah barooh aamaniyaan, baruuh aree igin'aayees nhas ikwaas.

10 اَوْنَتَا نَانْهَوِيْ اِيْن اِكْوَاسَنَة اِكْرَة رَبِيْ كَهِيْ دَاَسْتَانِيْت اُكْوَاسَنَة تَسْهَسِيْن؟ اَوْن اَرَبِيْ وَتِيْت دِقَابُوْ هِيْن تَرِيْ هُوْبَان كَادِقْرَنَة.

10 Oont'a naanhooy een ikwiriyaatay akra rabi kehii daastaaniit Ukwaasana tisehasiin? Uun urabi winneet digaabu hinin tari hoobaan ka'adgirma.

11 لَاكِيْن وَاَنْكُوْنَايُوْن يَسُوْأ دَهُوْن نَاكُوْ مَنَائِيَة، بَرِيْيُوَه نِدَائِيْب وَاِئِمَان هِيْن اِشْدُهَنْ هُوْن، اِجْنَتِيْلِيْ هَنْ شِدْهَنْاَبُوْ- اِدِيْ.

11 Laakiin W'ankwanaayuun Yasuu'a dehoon n'akw manaaya, bariyooh nid'eeb w'iimaan hinin ishidhhan hoon, Ijintiili han shidhanaabu.» idi.

12 بَرِنَابَاَسُوَة بُوْلَسُوَة اُكْوَاسَنَة يَأْكُرَر تِمَاَوْجَسَاوَة تَأْجَابِيُوَة هَاي اِيْدَانِيْب اِجْنَتِيْلِيْ بِنَاكْ يَهِيْت تَوْنَة اُوْدَهِيْ سُوْبِيْنَة، بَرَاه كَسَاه هَنْ تَمَ اَكَا اِسْنِيْكَرَنَة.

12 Barnaabaaswa Buuluswa Ukwaasana y'akrir tim'uujisaawwa t'ajaayibwa haay iid'aneeb Ijintiili bitik kak yhiyeet toona oodehay sooyiina, baraah kassaah han tim akaa isniikarna.

13 بَرَاه اِبْهَلِيْ فَايْسِيَان هَرَا، يَأْقُوْب «يَارُوَان، سِنَاكِرْ نَهَب-

13 Baraah ibhali faaysiyaan har'i, Yaaguub «Y'arawaan, sinaakirnaheeb!

14 اُكْوَاسَنَة اِجْنَتِيْلِيْ دَهَاي هَنْكَة كَا اِيْبَابِيْت، قَلْب بَرِيْسُوَه دَهْيُوْس اِكْوَاسِيْت تَوْنَة سِمَاوْن سُوِيَة هُوْكَنَة.

14 Ukwaasana Ijintiili dehaay hanka kak eeyaayt, galib bareesoo dehayoos ikwaaset toona Sim'oon sooya hookna.

15 تَوْن تَوْنَة اَرِيْ سُوْرِيْ اِنْبِيَة كِتَابِيَة،  
16 اُنِيْ اُكْوَاسَنَة، اَتَاَقِيْر كَة دَاوْدِيْب اَوْقُوْ اِئْبَاب اِيْدَار اُنْدِيْ-  
اُوْطْب هُوِيْ اُسَة يَكْسِيْت، شَاوْتِيْ اِيْتُوْكَوْ اُنْدِيْ-

15 Toon toona aree suuri inabiya kitbaaba,  
16 «Ani Ukwaasana, at'agiirka Daawidiib oogaw idhibaab iid'ir andi. Oodhib hooy asa yaksiit, shaawti iitkwikw andi.

17 مَلِيَة وِيْر دَهِيْ مَسِيْ كَسَاه اُنْيِيْب اُوْسِيْم كُوْسَامِيْن هَنْ

17 Malya weer dehay masi kassaah aniib oosim kwasaameen han anii deha it'igirma iyadna, ani waasamaab akatiyeeb iiktiin iyadna. Ani Ukwaasana, toon andi.» indi.

اِيْ دَهَة اِتَاَقِرَنَة اِيْدَنَة،  
اُنِيْ وَاَسْمَاب اِكْتِيْت اِيْكْتِيْن اِيْدَنَة.  
اُنِيْ اُكْوَاسَنَة، تَوْن اُنْدِيْ- اِنْدِيْ-

18 شَايَة دُوْر وَاِدِيَاب دَايَابُوْ-  
19 اَوْنَتَا اَفْلَان، اِسْنَايَان، دِقَة رَبِيْ اِجْنَتِيْلِيْ اُكْوَاسَنَايْ دَهَة اِتَاَقِيْر كَهِيْ دَاَسْتِيْ دَايِيْنَة كَهِيْسَن-

18 Sh'iya door waadiyaab d'iyaabu.

19 Oont'a aflaan, isanaayaan, diga rabi Ijintiili Ukwaasanaay deha it'agiir kehii daasti daayiina kahiisan.

20 لَاكِيْن هِيْن بَرِيَه اِسْمَة اُنْيِيُوِيَاب اِكْتِيْت تُمَارِيْ بِيْتَمِيْنِيْت تَوْنَة اِيْكِيْ سُوْنِيْ، اُوْرِيُوْ سِيْكُوْتِيْ اَتُوْدِرَاب تَرِيْ مَسِيْ بُوِيْ كَهِيْ اِيْفِيْب بِيْتَمِيْنِيْت تَوْنَة سُوْمَمِيْنِيْت تَوْنَاثُوْ- مَانْيَسَنَة بَاكَابِيْت مَاتِيْ مَبِيْ شِنْغِرَانَة تِكْتِيْت تَوْنَة اِيْكِيْ اِكْتِيْت-

20 Laakiin hinin bareeh isanama attiyeewiyaab ikatiineet tum'ari biitamayneet toona ibakii sooni, ooreew sikuutii atoodiraab tari masi booy kehii eefiyeeb biitamayneet toona soomameeneet toonaatu. M'ateesna baakaayt m'ati mabay shingiraana tikatiyeet toona ibakii ikteenna.

21 أُتُورَات قُوْدَة هَوْلَة مَدِينَات مَدِينَاتِي بَهْلِيمِينِيْت تَوْنَة اِبْكِي  
هِنِن شَائِي- هِنِن يَهُودِي نَمِرِّيَهَوْب، تَوَسْبَكَة اُرِي اَفْرِيْمَمِي «  
اِدِي يَاقُوْب-

21 Utooraat gwida hawla madiinaat  
madiinaatii bhaliimiyaaneet toona ibakii hinin  
sh'inay. Hinin Yahuudi nimirriyahoob,  
toosabka aree agriimami.» idi Yaaguub.

## اِجْتِيْلِي دَهاي جَوَاب دِيقَوْتَمِيَة

## Ijintiili dehaay jawaab diigwatamiya

22 مَلِيَة اِلنْقَوْمَاوَة، يَأِقْرَمَاوَة، كَسَّاه تُكْنِيَسَاتِي دَهْبُوَة؛ دَاب قَلْب بُولُسُوَة بَرَنَابَاوَة قَيْب اَنْتِيوُك اَوْ كِيك قَيْبِيَان. بَرَاه سِيْلَاوَة يَهُودَاَس بَارَسَاتَاوَة وَاَسِيَان. اَنْ بَرَاه اُكُوَاَسَنَاي اَمَّنَايِي هَدَا اُكَاي اِيْفِيْن.

22 Malya ilinguumamaawwa, y'eegrimaawwa, kassaah tukaniisaati dehaywa; daab galib Buuluswa Barnaabaaswa geeb Antiyook ookiik giigsiyaan. Baraah Siilaaswa Yahuudaas Baarsaabbaaswa waasiyaan. Aan baraah Ukwaasanaay aamananaayi had'a akaay iifiin.

23 مَلِيَة بَرَاه جَوَاب اِكْتِيْبَنَة، هِيْن اِلنْقَوْمَاوَة يَأِقْرَمَاوَة، اِسْتَايَاك، كَسْتِيكْنَة اِجْتِيْلِي اُكُوَاَسَنَة اَمَّنِيْن اَنْتِيوُكُوَة، سُوْرِيَاوَة، سِيْلِيَسَاوَة اِيْفِيْن شِيوْت سَلَامْتُوْن دَهْوَكْنَة نِفْدُق.

23 Malya baraah jawaab iktibna, Hinin ilinguumamaawwa y'eegrimaawwa, isanaayaak, kasseekna Ijintiili Ukwaasana aamaneen Antiyookwa, Suuriyaaywa, Siiliisaaywa efeen shiboot salaamtoon dehookna nifadig.

24 دَهْي قَال تَوِي اَمَق بَهْلِيِي اِسْهَسْنِيْتُوَكْنَة تُوْنَة نِمَاوُو. بَرِيَه لَاكِيْن هِيْن قَيْقَسَاب كِنَكِي.

24 Dehay gaal tooy amag bhaliyee isehasneetookna toona nimaasiw. Bareeh laakiin hinin giigsaab kinki.

25 تُوْن تُوْنَاتِي، هِيْن هِدَة نَمَرَارَايْت، دَاب قَل وَاَسْنَايْت دَايِي بَارُوِيْن بُولُسُوَة بَرَنَابَاوَة قَيْب دَهْوَكْنَة فِدُوْق نَهْرُو.

25 Toon toonaati, hinin hidda nimmararaayt, daab gal waasnaayt daayi y'araween Buuluswa Barnaabaaswa geeb dehookna fiduug nhariw.

26 اَنْ اَنْدَة اُكُوَاَسَنَة يَسُوْ اَمْسِيْهِي جَلَاي اِسْوُكِيْسَنَة اِيْبُو دَابَة.

26 Aan aanda Ukwaasana Yasuu'a Umasiichi jillaay ishuukesna iyyiwa daaba.

27 هِيْن هَنْ يَهُودَاوَة سِيْلَاوَة نِفْدُق نِيْفِي، بَرَاه هِيْن يَكْتَب نِيْفِيْت تُوْنَة اَكْنَة سُوْيِيْن هُوَكْنَة اِيْدَنَة.

27 Hinin han Yahuudaaswa Siilaaswa nifdig neefi, baraah hinin niktib neefiyet toona aakna sooyiin hookna iyadna.

28 هِيْن مَسِي وَيْر رِي كَهْوَكْنَة بَدَاَسِيْت تُوْنَة اَشُوْك اِتْقِيْقَة رَهْسِيَان هُوْن.

28 Hinin masi weer rabi kehookna badaasayeet toona Aashuuk Itageega rhiisiyaan hoon.

29 لَاكِيْن بَرَاكْنَة اِسْمَة اْتِيْوِيَاب اِكْتِيْبِيْت تُمَارِي اِبْكِي بْتَمِيْنِيْت تُوْنَاتِي. تُوْشَة اُوْيُوِي كَهْي اِنْفِيْتِيْت بْتَمِيْنِيْت تُوْنَاتُو، تَرِي اُوْرِيُو سِكُوْتِي اَتُوْدِرَانَاي تُوْشَة بْتَمِيْنِيْت تُوْنَاتِي. مَاتِيكْنَة بَاكَايْت مَاتِي مَبِي شِنْفِرَانَاتُو. اِيْن اِبْهَلِي دَايِيْب تَأْبِكْنِيْك، دَايِيْب اِشْبُوْب يِيْدَنَة. اُوْرَاو اَمْدَهْنُوَكْنَة

29 Laakiin barakna isanama attiyeewiyaab ikatiineet tum'ari ibakii bittamayneet toonaati. Toosha uubooy kehii eefiyet bittamayneet toonaatu, tari ooreew sikuutii atoodiraanaay toosha bittamayneet toonaati. M'ateekna baakaayt m'ati mabay shingiraanaatu. Een ibhali daayiib t'abikneek, daayiib ishbuub tiyadna. Uuraaw umidhhanookna

30 اَنْدَة اِفْدُق اُوْر شَلِيْم اَلْفُدَسِي قَيْقِيَانِيْت اَنْتِيوُك اِيْبِيْن. مَلِيَة تُكْنِيَسَاتِي دَة هِدَة وَاَلِيكِيَانِيْت اُجَوَاب يَهِيْن.

30 Aanda ifadhig Oorshaliim Algudsee giigiyaniit Antiyook ibeen. Malya tukaniisaati da hidda waliikiyaaniit ujawaab yhiin.

31 اُجَوَاب اَقْرِيْمِيَانِهُوْب، اُوْدَهْي كَسُوْه اَنْفِر هِيَان اَكْرَاَب اِكْنِيْن.

31 Ujawaab agriimamiyaanhoob, uudehay kassuuh anfirhiyaan akraakab ikeen.

- 32 يَهُوداسوَة سِيلاسوَة نَبِيَاة، قُوْدَة دَوْرَة اَوْدَهَي اُكُواسَنَة  
آمْنِيْن سَوِيْن اِسَاكْرَنَة.
- 32 Yahuudaaswa Siilaaswa nabiyaaba, gwida  
doora oodehay Ukwaasana aamaniin sooyiin  
is'ikirna.
- 33 يَهُوداسوَة سِيلاسوَة شَلِك دَوْر اَنْتِيُوَكْيِب اِسْأَنَة. مَلِيَة اِيْنْدَة  
بَرِيَه اِيْفِدَقْنَى دَهَاي اِتَاقِرْنَهَوْب، يَامَنْتَة شَبُوْت دَهَاي مَيِيْمِيَان.
- 33 Yahuudaaswa Siilaaswa shalik door  
Antiyookeeb is'ana. Malya eenda bareeh  
iifdignee dehaay it'igirnahoob, y'aamanana  
shiboot dehaay minniimiyaan.
- 34 لَاكِيْن سِيلاس بِيَنْتَوِي مَهَايِب يَهْرَو.
- 34 Laakiin Siilaas beentooy mhaayib yhariw.
- 35 بُوْلَسوَة بَرَنَاباسوَة اَرَى اَنْتِيُوَكْيِب اِمُهِيْن، بِيَنْتَوِي اَرَى  
بَرِيَسوَة وَرَبوَة اُكَاي اُكُواسَنَاي بَهْلَة اَلْمِيْن سَوِيْن.
- 35 Buuluswa Barnaabaaswa aree  
Antiyookeeb imhiin, beentooy aree bareeswa  
waribwa akaay Ukwaasanaay bhali allamiin  
sooyiin.
- 36 شَلِك دَوْرَة هَرَا، بُوْلَس بَرَنَاباسِي دَهَاي «اَقْرَتِيْت كَسْتِيَه  
تُمْدِيْنَاتِيْب سَوْنِيْب اُكُواسَنَاي اَمَنْتَة نِيْبَة. شَاوْتِي بَرَاه كَاك  
اِيْفِيْنِيْب نِيَكْن نِيْد.» اِدْ.
- 36 Shalik doora har'i, Buulus Barnaabaasii  
dehaay «Agartiit kasteeh tumadiinaateeb  
sooniyeeb Ukwaasanaayi aamanana niibi.  
Shaawti baraaah kak eefeeneeb niikan niyad.»  
idi.
- 37 بَرَنَاباس يُوَهْتَة مَارَكُوْس اَتُوَسْمَاب هَنْ بَرِيَسَنَة اِيْتَرَمِيْت  
يَهْرَو.
- 37 Barnaabaas Yuuhanna Markoos  
atoosmaab han bareesna iitrameet yhariw.
- 38 لَاكِيْن مَارَكُوْس سُور بَرِيَه بَامْفِيْلِيَاي اِشَة دَايَة اِيْفِيَه،  
بَرِيِيُوَه قِيْب اَشَقَة اَرَى سِنَقْدَة اِيْفِيَه اُكَاي بُوْلَس بَرُوَه اِيْتَرَمِيْت  
هَرَوَاب كِيَكِيَه.
- 38 Laakiin Markoos suur bareeh  
Baamfiiliyaay isha d'iya iifi, bareeyooh geeb  
ushaga aree singada iifi akaay Buulus barooh  
iitrameet harwaab kiiki.
- 39 بُوْلَسوَة بَرَنَاباسوَة وَتِيْت اِمَقُوَسَارَنَة. مَلِيَة لَاكِيْن قَالَكَة  
اُسَلَلُوْس يَأْبَك. بَرَنَاباس مَارَكُوْسِي قِيْب كُرُوَس بِيْتِيَه قِيْقِيَه.
- 39 Buuluswa Barnaabaaswa winneet  
imgwasaarna. Malya laakiin gaalka usalaloos  
y'abik. Barnaabaas Maarkoosi geeb Kubiroos  
beeti giigiya.
- 40 بُوْلَس لَاكِيْن سِيلاسِي قِيْب يَامَنْتَة اُكُواسَنَايِي يَأِيَه وَهِي  
دَاسِيَايْت قِيْقِيَه.
- 40 Buulus laakiin Siilaasi geeb y'aamanana  
Ukwaasanaayi y'ayi whii daasiyaayt giigiya.
- 41 بَرَاه سُورِيَاوَة سِيْلِيَسِيَاوَة تَكْنَايِس اِسَاكْرَنَة جَلَاي اِيْبَابِيَان.
- 41 Baraaah Suuriyaawwa Siiliisyaaywa  
tikanaayis is'ikirna jillaay iibaabiyaan.